



УГОДА
між Луганською обласною державною адміністрацією (Україна) та
Адміністрацією Квемо-Картлійського краю (Грузія) про довгострокове
співробітництво

Луганська обласна державна адміністрація (Україна) та Адміністрація Квемо-Картлійського краю (Грузія) (далі - Сторони),

беручи до уваги Договір про дружбу, співробітництво і взаємодопомогу між Україною та Республікою Грузія від 13 квітня 1993 року,

враховуючи взаємну зацікавленість у подальшому поглибленні, зміцненні та розширенні соціально-економічного, науково-технічного та культурно-освітнього довгострокового співробітництва,

керуючись принципами рівноправності та взаємної вигоди, домовилися про таке:

Стаття 1

Сторони розвивають співробітництво у таких галузях:

- промисловості, сільського господарства, транспорту і торгівлі;
- науки, техніки, інновацій, освіти та охорони здоров'я;
- культури і мистецтв;
- розвитку туризму і спорту;
- місцевого самоврядування;
- екології та раціонального використання природних ресурсів.

Стаття 2

Сторони здійснюють співробітництво в рамках цієї Угоди відповідно до національного законодавства України та Грузії та в межах компетенції, визначеної національним законодавством України та Грузії.

Стаття 3

1. Сторони сприяють взаємному розвитку виробничого, інвестиційного та інших видів економічного співробітництва.

2. Сторони створюють сприятливі умови для розвитку спільної підприємницької діяльності, включаючи заохочення, підтримку, захист інвестицій та організацію нових робочих місць.

3. Сторони сприяють створенню спільних підприємств та інших спільних структур, підтримують двостороннє співробітництво підприємств, у тому числі малого та середнього бізнесу.

Стаття 4

Сторони надають необхідне сприяння, у межах своїх повноважень, укладенню та реалізації прямих договорів (контрактів) між підприємствами та організаціями всіх форм власності, розташованими у Луганській області України та Квемо-Картлійському краї Грузії на постачання сировини, продовольства, продукції виробничо-технічного призначення, товарів народного споживання та надання послуг.

Відповідальність за виконання зобов'язань, що випливають з договорів (контрактів), зазначених у пункті 1 цієї статті, несуть суб'єкти господарювання, які їх укладають.

Стаття 5

Сторони сприяють встановленню та налагодженню зв'язків між підприємствами, науковими установами і організаціями, закладами охорони здоров'я і навчальними закладами Луганської області України та Квемо-Картлійського краю Грузії, а також їх органами управління.

Стаття 6

Сторони сприяють розвитку товарних ринків на паритетних умовах, сприяють створенню представництв суб'єктів господарювання Сторін.

Сторони організують та сприяють проведенню виставок і ярмарків продукції підприємств Луганської області України та Квемо-Картлійського краю Грузії.

Стаття 7

Сторони здійснюють обмін інформацією про промислові та сільськогосподарські підприємства, про потреби цих підприємств та населення у основних видах промислової продукції, товарах народного споживання та сільськогосподарської продукції, а також про перспективні інвестиційні та інноваційні проекти, які доцільно впровадити на території Сторін.

Сторони здійснюють обмін переліками основних видів послуг і експортної продукції, що виробляється підприємствами Луганської області України та Квемо-Картлійського краю Грузії, в інтересах підвищення ефективності торговельно-економічного співробітництва.

Сторони на основі окремих домовленостей здійснюють обмін спеціалістами та організують стажування та навчальні візити з метою

вивчення досвіду Сторін щодо особливостей організації виробництва та умов зовнішньоекономічної діяльності.

Стаття 8

Сторони сприяють співпраці і прямим контактам між закладами творчості, громадськими організаціями, асоціаціями та фондами Луганської області України та Квемо-Картлійського краю Грузії, а також проведенню спільних заходів культурного та інформаційного характеру.

Стаття 9

Сторони взаємодіють у галузі охорони здоров'я населення, включаючи питання організації виробництва екологічно чистих продуктів харчування і контролю за дотриманням установлених нормативів при їх поставці споживачам; сприяють розвиткові фармацевтичної бази для спільного вирішення завдань щодо медичного обслуговування населення.

Стаття 10

Сторони сприяють обміну досвідом, результатами досліджень, публікаціями та інформацією науково-технічного та іншого характеру, беруть участь у проведенні спільних семінарів, симпозіумів, конференцій тощо.

Стаття 11

Сторони розвивають взаємне співробітництво у сфері охорони навколишнього природного середовища, раціонального використання і відтворення природних ресурсів, забезпечення екологічної безпеки, сприяння розширенню сфери екологічно чистих виробництв.

Стаття 12

Сторони сприяють організації відпочинку учнів та студентів навчальних закладів Луганської області та Квемо-Картлійського краю Грузії.

Сторони всебічно сприяють розвиткові туризму.

Стаття 13

З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони можуть укладати окремі угоди щодо окремих напрямків двостороннього співробітництва згідно із законодавством України та Грузії.

Стаття 14

Сторони розробляють та узгоджують конкретні щорічні програми співробітництва відповідно до положень цієї Угоди.

Стаття 15

Сторони проводять, по мірі необхідності, двосторонні консультації з питань виконання цієї Угоди та укладених на її основі інших угод, програм та проєктів співробітництва.

Стаття 16

Кожна із Сторін утримується від дій, які заподіюють шкоду іншій Стороні.

Стаття 17

Сторони здійснюють обмін інформацією і досвідом роботи в галузях, зазначених у статті 1 цієї Угоди, а також з інших питань, що становлять для них взаємний інтерес.

Сторони завчасно інформують одна одну про зміни в національному законодавстві своїх держав, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.

Стаття 18

Зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться за взаємною письмовою згодою Сторін та оформлюються протоколами, які є її невід'ємною частиною.

Стаття 19

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття 20

1. Ця Угода укладається на невизначений термін.
2. Дія цієї Угоди припиняється через три місяці після отримання однією зі Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про намір припинити дію цієї Угоди.
3. Припинення дії цієї Угоди не впливає на виконання Сторонами проєктів та програм, узгоджених відповідно до положень цієї Угоди та не завершених на дату її припинення, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.

Стаття 21

Ця Угода набирає чинності через тридцять днів з дати її підписання.

Підписано _____ 2021 року в двох примірниках, кожний, українською, грузинською та англійською мовами, при цьому всі тексти є автентичними. У разі виникнення розбіжностей при тлумаченні положень Угоди, переважну силу має текст англійською мовою.

Сергій ГАЙДАЙ


Голова обласної державної
адміністрації — керівник обласної
військово-цивільної адміністрації



Sergiy Gaydai
12 04 2021

Шота РЕХВІАШВИЛІ

Державний Уповноважений,
губернатор регіону Квемо-Картлі
Грузії



Shota Revkhashvili
2021